

wersja tylko TS

**Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej**

**Lingwistyka stosowana**

**Profil: Ogólnoakademicki**

## **Studia stacjonarne II stopnia**

**Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta: magister**

**Kształcenie jest realizowane w 4 sekcjach językowych: angielskiej, niemieckiej, rosyjskiej i włoskiej w zależności od wybranego jako pierwszy języka obcego.**

**Specjalność:**

**- *Tłumaczenia specjalistyczne* w zakresie dwóch wybranych języków obcych z następujących: angielski, niemiecki, rosyjski, włoski.**

Przygotowuje do pracy wysoko wyspecjalizowanych tłumaczy tekstów specjalistycznych z różnych dziedzin;

Student specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne* (w wymiarze 1500 godzin) uzyskuje wysoką kompetencję w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów specjalistycznych z dwóch wybranych języków obcych (B i C);

### **Oznaczenia**

**A – język polski      B – pierwszy język obcy      C - drugi język obcy**

**W – wykład      Konw – konwersatorium      Ćw – ćwiczenia**  
**Sem – seminarium      Psem - proseminarium**

**Egz – egzamin      Zst – zaliczenie na ocenę      Zal – zaliczenie**

**\* – Przedmiot z grupy do wyboru**

**Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne**  
**Profil: Ogólnoakademicki**

**I rok**

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS		Rok
				I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	
Wprowadzenie do leksykografii	W	A	Egz	30	0	2	0	2
Terminologia i terminografia	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Wstęp do teorii tekstu	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Prakseologia przekładu* LUB (1) Prakseologia przekładu literackiego*	W	A	Egz	30	0	3	0	3
Lingwistyka korpusowa	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Stylistyka tekstu specjalistycznego*	Konw	B	Zst	30	0	2	0	2
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*	Ćw	A/B	Zst	90	90	4,5	4,5	9
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*	Ćw	A/C	Zst	90	90	4,5	4,5	9
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*	Ćw	A/B	Zst	60	60	3	3	6
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*	Ćw	A/C	Zst	60	60	3	3	6
Wykład monograficzny z dziedziny pracy magisterskiej*	W	B	Zst	30	0	3	0	3
Wykład monograficzny ogólny*	W	B	Zst/Zst	30	30	2	2	4
Proseminarium magisterskie*	Psem	B	Zst	0	30	0	4	4
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*(2)			Zst			3	0	3
<b>W sumie</b>				<b>450</b>	<b>450</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>60</b>
<b>ROCZNIE</b>				<b>900</b>				<b>60</b>

\* Przedmiot z grupy do wyboru

(1) student musi zaliczyć po jednym przedmiocie z zaproponowanych.

(2) na studiach II stopnia za Przedmioty Ogólnouniwersyteckie student musi uzyskać co najmniej 6 punktów ECTS.

Udział godzinowy przedmiotów do wyboru: 810 godzin / 900 = 90%

Udział punktowy przedmiotów do wyboru: 52/60 ECTS = 86,66%

## II rok

Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS		Rok
				I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	
Metodologia badań językoznawczych LUB Metodologia badań literackich* (1)	W	A	Egz	30	0	3	0	3
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*	Ćw	A/B	Zst	90	60	5	5	10
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*	Ćw	A/C	Zst	60	90	5	5	10
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*	Ćw	A/B	Zst	30	30	3	3	6
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*	Ćw	A/C	Zst	30	30	3	3	6
Warsztaty tłumaczeniowe obcojęzyczne	Ćw	B/C	Zst	30	0	3	0	3
Seminarium magisterskie*	Sem	A/B	Zal	30	30	4	4	8
Przygotowanie pracy magisterskiej						4	7	11
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*						3	0	3
<b>TOT godzin</b>				<b>300</b>	<b>270</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>60</b>
<b>ROCZNIE</b>				<b>570</b>				<b>60</b>

\* Przedmiot z grupy do wyboru

(1) student musi zaliczyć jeden z zaproponowanych przedmiotów.

(2) zajęcia będą prowadzone pod warunkiem utworzenia grupy min. 5 osób

Udział godzinowy przedmiotów do wyboru: 570 godzin / 570 = 100%

Udział punktowy przedmiotów do wyboru: 60/60 ECTS = 100%

### łącznie ilość godzin i punktów ECTS

	rok I	rok II	w sumie
<b>godziny</b>	<b>900</b>	<b>570</b>	<b>1470</b>
<b>punkty ECTS</b>	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>120</b>

wersja TS + dydaktyka  
**Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej**

**Lingwistyka stosowana**

**Profil: Ogólnoakademicki**

**Studia stacjonarne II stopnia**

**Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta: magister**

**Kształcenie jest realizowane w 4 sekcjach językowych: angielskiej, niemieckiej, rosyjskiej i włoskiej w zależności od wybranego jako pierwszy języka obcego.**

**Specjalność:**

**- Tłumaczenia specjalistyczne oraz dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego w zakresie dwóch wybranych języków obcych z następujących: angielski, niemiecki, rosyjski, włoski**

**Specjalność Tłumaczenia specjalistyczne oraz dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego** przygotowuje do pracy wysoko wyspecjalizowanych tłumaczy tekstów specjalistycznych z różnych dziedzin, a także do nauczania pierwszego lub drugiego języka obcego we wszystkich typach szkół i rodzajach placówek (w myśl *Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r. w sprawie standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela*).

Student specjalności *Tłumaczenia specjalistyczne oraz dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego* uzyskuje wysoką kompetencję w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów specjalistycznych z dwóch wybranych języków obcych (B i C), jak też uprawnienia do nauczania jednego języka obcego na poziomie ogólnym i specjalistycznym we wszystkich typach szkół. Uprawnienia te wynikają z przygotowania merytorycznego podczas studiów magisterskich w ramach trzech modułów kształcenia nauczycieli przewidzianych w *Rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dn. 17 stycznia 2012 r. w sprawie standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela*.

Realizacja specjalności zakłada łączne wykonanie w ciągu 2 lat studiów łącznie **2220** godzin: **1470** w ramach Modułu 1 (Przygotowanie merytoryczne), **270** w ramach Modułu 2 (Przygotowanie w zakresie psychologiczno-pedagogicznym) oraz **480** w ramach Modułu 3 (Przygotowanie w zakresie dydaktycznym), w tym **300** godzin praktyk, na które składa się 60 godz. praktyki psychologiczno-pedagogicznej i **240** godz. praktyk dydaktycznych przygotowujących do nauczania języka B lub języka C na poszczególnych etapach edukacyjnych (por. pkt. II. 3 *Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r. w sprawie standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela*).

**Oznaczenia**

<b>A – język polski</b>	<b>B – pierwszy język obcy</b>	<b>C - drugi język obcy</b>
<b>W – wykład</b>	<b>Konw – konwersatorium</b>	<b>Ćw – ćwiczenia</b>
<b>Sem – seminarium</b>	<b>Psem - proseminarium</b>	
<b>Egz – egzamin</b>	<b>Zst – zaliczenie na ocenę</b>	<b>Zal – zaliczenie</b>
<b>* – Przedmiot z grupy do wyboru</b>		

**Specjalność: Tłumaczenia specjalistyczne  
oraz Dydaktyka języka ogólnego i specjalistycznego  
Profil: Ogólnoakademicki**

**I rok**

Nazwa przedmiotu	Modul (#)	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS		
					I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	Rok
Wprowadzenie do leksykografii	1	W	A	Egz	30	0	2	0	2
Terminologia i terminografia	1	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Wstęp do teorii tekstu	1	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Prakseologia przekładu* LUB (1) Prakseologia przekładu literackiego*	1	W	A	Egz	30	0	3	0	3
Lingwistyka korpusowa	1	W	A	Egz	0	30	0	3	3
Stylistyka tekstu specjalistycznego*	1	Konw	B	Zst	30	0	2	0	2
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*	1	Ćw	A/B	Zst	90	90	4,5	4,5	9
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*	1	Ćw	A/C	Zst	90	90	4,5	4,5	9
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*	1	Ćw	A/B	Zst	60	60	3	3	6
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*	1	Ćw	A/C	Zst	60	60	3	3	6
Psychologia I + II / III	2	W	A	Egz	30	30	2	2	4
Pedagogika I + II / III	2	W	A	Egz	30	0	2	0	2
Przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne do nauczania na I i II etapie edukacyjnym	2	Konw	A	Zst	30	30	1	2	3
Przygotowanie psychologiczno-pedagogiczne do nauczania na III etapie edukacyjnym	2	Konw	A	Zst	0	60	0	3	3
Praktyka psychologiczno-pedagogiczna I + II	2		A	Zal	0	30	0	1	1
Praktyka psychologiczno-pedagogiczna III	2		A	Zal	0	30	0	1	1
Emisja głosu	1	Ćw	A	Zal	0	30	0	1	1
Wykład monograficzny z dziedziny pracy magisterskiej*	1	W	B	Zst	30	0	3	0	3
Wykład monograficzny ogólny*	1	W	B	Zst/Zst	30	30	2	2	4
Proseminarium magisterskie*	1	Psem	B	Zst	0	30	0	4	4
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*(2)				Zst			3	0	3
<b>W sumie</b>					<b>540</b>	<b>660</b>	<b>35</b>	<b>40</b>	<b>75</b>
<b>ROCZNIE</b>					<b>1200</b>		<b>75</b>		

\* Przedmiot z grupy do wyboru

(1) student musi zaliczyć po jednym przedmiocie z zaproponowanych;

(2) na studiach II stopnia za Przedmioty Ogólnouniwersyteckie student musi uzyskać co najmniej 6 pktów ECTS.

Udział godzinowy przedmiotów do wyboru: 840 godzin / 1080 = 75,76%

Udział punktowy przedmiotów do wyboru: 51/70 ECTS = 73,02%

Praktyki dydaktyczne w wymiarze 240 godz. w ramach przygotowania do nauczania języka B lub C (por. pkt. II. 3 Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r. w sprawie standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela) **muszą zostać zrealizowane na II roku.**

(#) Odniesienie do Modułów wyszczególnionych w pkt. II. 3 Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 17 stycznia 2012 r. w sprawie standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

## II rok

Nazwa przedmiotu	Moduł (#)	Typ zajęć	Język wykładowy	Forma zaliczenia	Godziny		ECTS		
					I sem.	II sem.	I sem.	II sem.	Rok
Metodologia badań językoznawczych LUB Metodologia badań literackich* (1)	1	W	A	Egz	30	0	3	0	3
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język B*	1	Ćw	A/B	Zst	90	60	5	5	10
Tłumaczenie specjalistyczne pisemne – język C*	1	Ćw	A/C	Zst	60	90	5	5	10
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język B*	1	Ćw	A/B	Zst	30	30	3	3	6
Tłumaczenie specjalistyczne ustne – język C*	1	Ćw	A/C	Zst	30	30	3	3	6
Warsztaty tłumaczeniowe obcojęzyczne	1	Ćw	B/C	Zst	30	0	3	0	3
Seminarium magisterskie*	1	Sem	A/B	Zal	30	30	4	4	8
Podstawy dydaktyki	3	W	A	Egz	30	0	2	0	2
Dydaktyka języka B lub C** na I i II etapie edukacyjnym	3	Konw	B lub C	Zst	60	30	3	2	5
Dydaktyka języka B lub C** na III etapie edukacyjnym	3	Konw	B lub C	Zst	30	60	2	3	5
Dydaktyka języka tekstów specjalistycznych B lub C**	3	Konw	B lub C	Zst	30	0	3	0	3
Praktyka dydaktyczna: przygotowanie do nauczania języka B lub C** – I i II etap edukacyjny	3		A/ B lub C	Zal	60	60	4	4	8
Praktyka dydaktyczna: przygotowanie do nauczania języka B lub C** – III etap edukacyjny	3		A/ B lub C	Zal	60	60	4	4	8
Przygotowanie pracy magisterskiej	1						4	7	11
Przedmioty ogólnouniwersyteckie*	1						3	0	3
<b>W sumie</b>					<b>570</b>	<b>450</b>	<b>51</b>	<b>40</b>	<b>91</b>
<b>ROCZNIE</b>					<b>1020</b>		<b>91</b>		

\* Przedmiot z grupy do wyboru

(1) student musi zaliczyć jeden z zaproponowanych przedmiotów.

(2) zajęcia będą prowadzone pod warunkiem utworzenia grupy min. 5 osób

\*\* Po I r. studenci deklarują wybór języka B lub C (pierwszy język obcy lub drugi język obcy), w którym realizują przygotowanie do nauczania go jako przedmiotu we wszystkich typach szkół i rodzajach placówek

Udział godzinowy przedmiotów do wyboru: 900 godzin / 930 = 96,77%

Udział punktowy przedmiotów do wyboru: 83/85 ECTS = 97,65%

## łącznie ilość godzin i punktów ECTS

	rok I	rok II	w sumie
godziny	1200	1020	2220
punkty ECTS	75	91	166